

ẢNH HƯỞNG CỦA HIỆN TƯỢNG GIAO THOA NGÔN NGỮ VIỆT - JRAI ĐẾN KĨ NĂNG ĐỌC TIẾNG VIỆT CỦA HỌC SINH TIỂU HỌC JRAI

THE INFLUENCE OF THE INTERFERENCE BETWEEN THE VIETNAMESE LANGUAGE AND THE JRAI LANGUAGE ON THE READING SKILL OF PRIMARY ETHNIC JRAI PUPILS

Tác giả: Hồ Trần Ngọc Oanh*

Tóm tắt bằng tiếng Việt:

Bài viết này tập trung trình bày những vấn đề cơ bản về Ảnh hưởng của hiện tượng giao thoa ngôn ngữ Việt – Jrai đến kĩ năng đọc tiếng Việt của học sinh tiểu học Jrai. Qua việc khảo sát sự ảnh hưởng của hiện tượng giao thoa đến việc học ngôn ngữ thứ hai; chúng tôi nhận thấy sự khác biệt về loại hình ngôn ngữ và về đặc điểm ngữ âm, từ vựng, ngữ pháp giữa tiếng Việt và tiếng Jrai đã tạo ra những khó khăn nhất định cho học sinh tiểu học Jrai khi học tiếng Việt. Điều này dẫn đến sự lệch chuẩn khi học ngôn ngữ thứ hai (tiếng Việt) dưới sự tác động của tiếng mẹ đẻ (tiếng Jrai). Những lỗi do giao thoa ngôn ngữ đã khiến cho các em học sinh dân tộc gặp nhiều khó khăn khi học tiếng Việt. Trong khuôn khổ bài viết này, chúng tôi chỉ tập trung trình bày những khác biệt về đặc điểm ngữ âm giữa tiếng Việt và tiếng Jrai ảnh hưởng tới kĩ năng đọc tiếng Việt của học sinh người Jrai hiện nay.

Từ khóa: giao thoa; kĩ năng đọc; tiếng Jrai; học sinh dân tộc; ngôn ngữ

Tóm tắt bằng tiếng Anh:

This article is aimed at presenting the influence of the interference between the Vietnamese language and the Jrai language on the reading skill of primary ethnic Jrai pupils. By examining the influence of the interference on studying the second language, we have found that the difference in the language types, the characteristics of phonetics, vocabulary and grammar between Vietnamese and Jrai are the causes of the difficulties when primary ethnic Jrai pupils study Vietnamese. The negative transfer of the mother language (Jrai) influences on the learning of the second language (Vietnamese). The errors made by language interference are the causes of these difficulties. In this article, we present the differences in the characteristics of phonetics between Vietnamese and Jrai as the cause of the influence on the reading skill of primary ethnic Jrai pupils.

Key words: interference; reading skill; the Jrai language; ethnic pupils; language.